



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

D25/28/4

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

Declassified to Public
06 September 2012

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក-កសបស (អបជ)

ចំពោះមុខ:

ចៅក្រម ត្រាត គីមសាន, ប្រធាន

ចៅក្រម Rowan DOWNING

ចៅក្រម នីយ ថុល

ចៅក្រម Katinka LAHUIS

ចៅក្រម ហួត តុទ្ធិ

កាលបរិច្ឆេទ:

១៧ កញ្ញា ២០០៨

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de réception):
18 / 09 / 2008
ម៉ោង (Time/Heure):
14:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier:
C. A. Fay

ការទទួលស្គាល់មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង

Robert PETIT

យ៉ែត ចរិយា

William SMITH

ពេជ្រ សម្បត្តិ

Alex BATES

ឯកសារពិតប្រាកដតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):

18 / 09 / 2008

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C. A. Fay

ជនត្រូវចោទ

កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ "ឌុច"

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

គង់ ពិសី

ហុង គីមសួន

យុង ផានីត

Silke STUDZINSKY

គីម ម៉ែងឃី

Martine JACQUIN

Philippe CANNONE

សហមេធាវីការពារក្តី

ការ សាវ័ត្ត

François ROUX



D25/28/4

១. អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា “អ.វ.ត.ក” កត់សំគាល់ឃើញមានកិច្ចស៊ើបសួរ ដែលធ្វើឡើងចំពោះឈ្មោះ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ “ខុច” នៅក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០១/១៨/០៧/២០០៧-អវតក/កសចស និងបញ្ជូនសំណុំរឿងនេះទៅអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ដោយអនុលោមតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៦៩(១)។
២. កត់សំគាល់ឃើញថា លោកស្រី ជូឡុង ណារ៉ា បានទទួលស្គាល់ជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដោយការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត នៅថ្ងៃទី៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨ (ឯកសារលេខ: D25/28/3) ហើយនៅថ្ងៃទី២០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨ បានតែងតាំងលោក គឹម ម៉េងឃី ជាមេធាវីកម្ពុជារបស់លោកស្រី និង លោកស្រី Martine JACQUIN ជាមួយលោក Philippe CANONNE ជាសហមេធាវី បរទេសរបស់លោកស្រី ដែលទទួលបានការយល់ព្រមត្រឹមត្រូវក្នុងបញ្ជីមេធាវី ដែលមានបំណងតំណាងជន រងគ្រោះនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក។ នៅថ្ងៃទី២០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨ លោក គឹម ម៉េងឃី, លោកស្រី Martine JACQUIN និង លោក Philippe CANONNE បានទទួលយកនូវការតែងតាំងនេះ។
៣. វិធាន២៣(៧) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃ អ.វ.ត.ក ចែងថា ៖
“ជនរងគ្រោះដែលចូលរួមក្នុងនីតិវិធីនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ក្នុងនាមជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មានសិទ្ធិត្រូវបានតំណាងដោយមេធាវីជាតិ ឬ អន្តរជាតិដោយសហការជាមួយមេធាវីជាតិ [...]”។
៤. សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចត្រូវអនុវត្ត ដែលកើតចេញពីការតែងតាំងជាមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនេះ ត្រូវបានដាក់ភ្ជាប់ជាមួយនឹងឯកសារនេះ។

ដូច្នេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះសម្រេច ៖

ផ្តល់នីតិសម្បទា និងទទួលស្គាល់លោក គឹម ម៉េងឃី, លោកស្រី Martine JACQUIN និង លោក Philippe CANONNE ជាសហមេធាវីរបស់ លោកស្រី ជូឡុង ណារ៉ា ក្នុងគោលបំណងនៃកិច្ចស៊ើបសួរ នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក ។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨

ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ



លោក គឹមសាន

D25/28/4

សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ច របស់មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (អ.វ.ត.ក)

- **ការចូលរួមក្នុងកិច្ចការស៊ើបសួររបស់តុលាការ :** លោក/លោកស្រី ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យតំណាងកូនក្តីរបស់ លោក/លោកស្រី នៅក្នុងកំឡុងពេលដែលពួកគេចូលរួមក្នុងនីតិវិធី ដូចមានចែងក្នុងវិធានផ្ទៃក្នុងនៃ អ.វ.ត.ក.។
- **ការពិនិត្យពិគ្រោះសំណុំរឿង :** លោក/លោកស្រី មានសិទ្ធិពិនិត្យមើល និងថតចម្លងឯកសារពីសំណុំរឿងស៊ើបសួរច្បាប់ដើមណាដែលកូនក្តីរបស់ លោក/លោកស្រី ជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីតាមរបៀបថតចម្លងជាក្រដាស ឬ តាមបែបអេឡិចត្រូនិក នៅក្នុងពេលម៉ោងធ្វើការ និងដោយគោរពទៅតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃកិច្ចដំណើរការល្អរបស់ អ.វ.ត.ក។ ការពិនិត្យមើលសំណុំរឿងនេះអាចរៀបចំដោយមានជំនួយរបស់អង្គភាពជនរងគ្រោះ ឬ មន្ត្រីគ្រប់គ្រងសំណុំរឿង ប៉ុន្តែត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់ក្រឡាបញ្ជីសមត្ថកិច្ច។ លោក/លោកស្រី អាចថតចម្លង ឬ ស្នើសុំច្បាប់ថតចម្លងឯកសារដែលមាននៅក្នុងសំណុំរឿងតាមចំនួនសមរម្យ និង យកឯកសារទាំងនោះទៅពិភាក្សាជាមួយកូនក្តីរបស់ លោក/លោកស្រី ប៉ុន្តែ លោក/លោកស្រី មិនអាចប្រគល់ឯកសារថតចម្លងទាំងនោះទៅឱ្យកូនក្តីរបស់ លោក/លោកស្រី ឬ អ្នកដទៃបានឡើយ។
- **ការរក្សាការសម្ងាត់វិជ្ជាជីវៈ និងការសម្ងាត់នៃកិច្ចការតុលាការ :** តាមរយៈការចូលរួមរបស់កូនក្តី លោក/លោកស្រីក្នុងឋានៈជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី លោក/លោកស្រី និងកូនក្តីរបស់លោក/លោកស្រី នឹងអាចពិនិត្យពិគ្រោះព័ត៌មានសម្ងាត់ដែលមាននៅក្នុងសំណុំរឿង។ ប៉ុន្តែមានតែចៅក្រម និងព្រះរាជអាជ្ញា នៃ អ.វ.ត.ក ប៉ុណ្ណោះ ដែលអាចផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានទាំងនេះជាសាធារណៈបាន។ លោក/លោកស្រី ត្រូវចងដោយកាតព្វកិច្ចរក្សាការសម្ងាត់នៃកិច្ចស៊ើបសួររបស់តុលាការ និងក្រមវិជ្ជាជីវៈរបស់ លោក/លោកស្រី ដោយមិនត្រូវផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានទាំងឡាយ ដែលលោក/លោកស្រី ទទួលបានពីការពិនិត្យពិគ្រោះសំណុំរឿងនោះទេ។
- **ការដាក់តំកល់ឯកសារ :** នៅពេលដែលកូនក្តីរបស់លោក/លោកស្រីត្រូវបានទទួលស្គាល់ជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរួចហើយ រាល់ឯកសារផ្លូវការទាំងអស់ ត្រូវដាក់តំកល់តាមរយៈមន្ត្រីគ្រប់គ្រងសំណុំរឿង ដូចមានកំណត់នៅក្នុងសេចក្តីណែនាំអនុវត្តអំពីការដាក់តំកល់ឯកសារ។ លោក/លោកស្រី មិនទទួលបានការជូនដំណឹងតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកអំពីឯកសារ ដែលបានដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង។



